

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりゃくか)

December 15, 2021

2021ねん 12がつ 15にち



How to Spend Year End-New Year Holidays to Reduce Infection Risk

かんせん リスクを さげる ねんまつ ねんしの すごし かた

Japan was hit by the 3rd wave of COVID-19 pandemic at the beginning of this year. In order to enjoy the COVID free Year-end/New-year holidays, be sure to continue to practice basic infection mitigation measures such as wearing a mask, washing hands, etc., even if you have been fully vaccinated.

ことしの としあけは、しんがた コロナウイルス かんせんしょうの だい 3ぱが ぜんこくを おそいました。たのしい ねんまつ ねんしを すごし、そのごの かんせんかくだい を ふせぐため、ワクチンせっしゅをしたあとも マスクの ちゃくよう、こまめな てあらいなど きほんてきな かんせん ぼうし たいさくを ひきつづき てってい しましょう。

When you have to cross prefectural borders to go back to your hometown or go on a trip, tune in to the infection status of where you are going or up-to-date information provided by municipalities along your route before making the final decision to travel. When you are feeling under the weather or having any symptoms of illness, you should stay home.

きせいや りょこう など で けんを またぐ いどうの さいには、いどうさきの かんせん じょうきょう や じちたいの はっする じょうほうに りゅういし、しんちょうに はんだん してください。はつねつ などの しょうじょうが あるばあいは きせいや りょこうを ひかえて ください。

Dining with many people over long hours is likely to raise the risk of infection. Especially, when dining at places and with people you don't normally go to or see, please pay attention to the following tips to have a good time;

また おおにんずう や ちょうじかんの かいしょく は、かんせん リスクが たかまり ます。

いつもと ちがう ばしょ や ひとと かいしょくする ときには、とくに つぎの ポイント に きをつけて、たのしい じかんと すごしましょう。

○ Make it short and don't drink too much.

たんじかん で、ふかざけ を しな

○ Even at the dining table, when you talk, put the mask back on and don't talk loud.

かいしょくちゅう でも、かいわ するときは ますくを ちゃくようし おおごえを ださない。

○ When dining out, select a place with adequate infection mitigation measures in place such as good ventilation, strict social distancing, installation of acrylic panels

and frequent disinfection.

がいしょく するときは、かんきや ざせきかんの きより、アクリルばんの せっち、しょうどく などの
かんせん ぼうし たいさくを じっし している みせを えらぶ

Each one of you can make a difference when it comes to a battle against COVID-19.
ひとり ひとりが かんせんぼうし たいさくに とりくむ ことで、かんせん かくだいを ふせぐこと に
つながります。

POC: Health Promotion Section Tel: 24-3751

といあわせ:けんこう すいしん か でんわ:24-3751

Iwakuni Castle Ropeway Operation for “New Year Sunrise”

いわくにじょう ロープウェイ「はつひので」そうちょう うんてん

Date/Time: January 1(NH), 06:30-

にちじ:1がつ 1にち(しゅくじつ)ごぜん 6じ 30ぷんから

※ In service every 15 min. until 17:00. Relief service in case of too many people.

17じまで 15ふん かんかくで うんこうし、じょうしゃ ていいんに たった

ばあい は りんじびんを うんこう します

※ Iwakuni castle is open from 06:45 to 16:45.

いわくにじょう の にゅうかんは 6:45ふん~16:45ふん

Fare: りょうきん

(Round ticket): おうふく

○ Adult=¥560 おとな=560えん ○ Child=¥260 こども=260えん

(One way): かたみち

○ Adult=¥330 おとな=330えん ○ Child=¥150 こども=150えん

※ Entrance fee to Iwakuni Castle: いわくにじょう にゅうかんりょう

○ Adult=¥270 おとな=270えん ○ Child=¥120 こども=120えん

POC: Nishikigawa Railway Co. Ltd, Iwakuni Management Office Tel:41-1477

といあわせ:にしきがわ てつどう(かぶ)いわくに かんりしょ でんわ:41-1477



Skiing Competition for Iwakuni Citizens

いわくに しみん スキー たいかい

Who's eligible: Those who reside or work in Iwakuni

たいしょう:しない に さいじゅう または きんむする ひと

Date/Time: Jan. 15 (Sat), 09:30-

にちじ:1がつ 15にち(ど)、09:30-

Place: Geihoku Kogen Ohsa Ski Slopes (Kita-Hiroshima Town)

ばしょ:げいほく こうげん おおさ スキーじょう(きたひろしま ちょう)

Event: 2-round Giant Slalom (tentative) (No snow board)

しゅもく:だいかいてん 2ほん よてい (スノーボード なし)

Fee: General=¥3,000, Junior High Schoolers and below=¥1,000

りょうきん: いっぱん=3,000えん ちゅうがくせい いか=1,000えん

Registration period: ぼしゅう きかん

Dec.15 (Wed)-Jan.7 (Fri) (Except Sat, Sun, NH, and Year-end/New-year holidays)

12がつ 15にち(すい)~1がつ 7か(きん) (ど・にちよう、しゅくじつ、ねんまつ ねんし を のぞく)

Application/POC: もうしこみ・といあわせ

Walk-in signup at Iwakuni Athletic Association with fee Tel:32-7372

りょうきんを そえて ちよくせつ、いわくにし たいいく きょうかいへ

でんわ:32-7372

Skiing Class for Iwakuni Citizens

いわくに しみん スキー きょうしつ

Who's eligible: たいしょう

Elementary schoolers and older who reside in Iwakuni, attend schools or work in Iwakuni.

しないに ざいじゅう または つうきん、つうがくする しょうがくせい いじょうの ひと

Date/Time: Jan. 29 (Sat) Reception starts at 07:30

にちじ:1がつ 29にち(ど) うけつけ かいし=07:30

Place: Megahira Ski Slope (Yoshiwa, Hatsukaichi City)

ばしよ:めがひら スキーじょう(はつかいち し よしわ)

※ Meet and dismiss on site

げんち しゅうごう、げんち かいさん

Capacity: 30 people (FCFS)

ていいん:30にん(せんちゃく じゅん)

Content: ないよう

Offer classes based on levels-novice, beginners, intermediate and advanced in Alpine Skiing.

アルペンスキー しょしんしゃ・しょきゅうしゃ・ちゅうきゅうしゃ・じょうきゅうしゃ に わけて しどう

Fee: ¥1,000

りょうきん:1,000えん

※ Expense for lift-ride and rental gears not included.

リフトだい、レンタルだい は ベつと ひつよう

Registration period: ぼしゅう きかん

Dec. 15 (Wed)-Jan.14 (Fri) (Except Sat, Sun, NH and Yea-end/New Year holidays)

12がつ 15にち(すい)~1がつ 14か(きん)(ど・にちよう、しゅくじつ、ねんまつ ねんし を のぞく)

Application/POC: もうしこみ・といあわせ

Walk-in signup at Iwakuni Athletic Association with fee Tel:32-7372

りょうきんを そえて ちよくせつ、いわくにし たいいく きょうかいへ でんわ:32-7372



Medical Institutions Open on Sundays/Holidays and Service Hours
09:00-17:00 (Reception ends at 16:30)

※Dental clinic: 09:00 – 16:00 (Reception ends at 15:30)

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょううけつけ じかん
 ごぜん 9じ～ごご 5じ はん(しんりょう は ごご 4じ はん まで)
 ※しか:ごぜん 9じ～ごご 4じ(うけつけ は ごご 3じ はん まで)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
January 9 (Sun) 1がつ9か(にち)	Yamamoto ENT clinic やまもと じびいんこうか クリニック	6-chome, Marifu-machi まりふ まち 6ちょうめ	35-4587
	Yamashita IM Clinic やました ないか いいん	558-22, Kuga-machi くが まち 558-22	81-0050
	Mikawa Dental dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
January 10 (NH) 1がつ10か(しゆく)	Yasuoka DERM Clinic やすおか ひふか クリニック	2-chome, Yamate-machi やまて まち 2ちょうめ	29-1112
January 16 (Sun) 1がつ16にち(にち)	Sato Eye Clinic さとう がんか	5-chome, Murunoki-machi むろのき まち 5ちょうめ	30-3100
	Miwa Hospital みわ びょういん	Shibukuma, Miwa-machi みわ まち しぶくま	96-1155
	Mikawa Dental dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
	Toyota Orthodontic Dental Clinic * とよた しかきょうせい しか いいん	6053, Kuga-machi くが まち 6053	82-6441
January 23 (Sun) 1がつ23にち(にち)	Hironaka Urology Clinic ひろなか ひにょうき か	2-chome, Nishimi にしみ 2ちょうめ	43-1135
	Refure Maeda Hospital リフレ まえだ びょういん	1887, Kuga-machi くが まち 1887	82-3521
	Mikawa Dental dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
January 30 (Sun) 1がつ30にち(にち)	Inada Urology Clinic いなだ ひにょうき か	1-chome, Imazu-machi いまづ まち 1ちょうめ	21-1976
	Fujimasa Hospital ふじまさ びょういん	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-0037
	Mikawa Dental dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666

※ The above is subject to change. Please check with newspapers or city homepage for details.

じょうきは へんこうに なる ばあいがあります。とうじつ の しんぶん や し
 ホームページ など で ごかくにん ください

※ Above listed clinics/hospitals are available for urgent cases only.

きゅうかん いがいの ばあいは ごえんりよ ください

Inquiries: Community Healthcare Section Tel:29-5011

といあわせ:ちいき いりょうか でんわ:29-5011